

برنامه سومین همایش بین‌المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

همه نشست‌ها به صورت آنلاین از طریق برنامه زوم (Zoom) برگزار خواهد شد.

آدرس زوم (بدون کلمه عبور): Meeting ID: 548 055 5262

برنامه روز چهارشنبه ۳۱ شهریور

مراسم افتتاحیه (۰۹:۰۰-۱۰:۰۵)

09:00-09:05 پخش سرود ملی ترکیه و ایران

09:05-09:15 سخنرانی دکتر علی گوزل‌یوز رئیس همایش

09:15-09:25 سخنرانی دکتر محمدحسن حسن‌زاده نیری مدیر گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه علامه طباطبائی

09:25-09:35 سخنرانی دکتر حجابی قیرلانچیج عضو هیات علمی گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه آنکارا

09:35-09:45 سخنرانی دکتر موسی رحیمی عضو هیات علمی گروه زبان و ادبیات ترکی دانشگاه علامه طباطبائی

09:45-09:55 سخنرانی دکتر ابوذر ابراهیمی رئیس سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی

09:55-10:05 سخنرانی دکتر محمود آق رئیس دانشگاه استانبول

نشست اول (11:00-12:00)، رئیس نشست: دکتر قدیر گلکاریان

11:00-11:15 دکتر قدیر گلکاریان

نقش ادبیات فارسی در استحکام مناسبات اجتماعی - فرهنگی ایران و ترکیه

Doç. Dr. Turgay Şafak 11:15-11:30

Anadolu'da Yapılmış En Eski Hafız Şerhi: İbn Muhammed Gülistani ve Eseri

11:30-11:45 دکتر زهرا محمدیان

پژوهش‌های تطبیقی ادبیات فولکلوریک ترکی و فارسی (آداب و سنن، اسطوره‌شناسی، امثال و حکم و...)

Doç. Dr. Türkan Alvan 11:45-12:00

Safevî Şehzadesi Haydar Mirza'nın Rehin Alınmasının Edebî Yankıları

پرسش و پاسخ / شعرخوانی 12:00-12:15

نشست دوم (12:30-13:30)، رئیس نشست: دکتر مهدی رضائی

باقرصدری نیا استاد 12:30-12:45

مناسبات ادبی و فرهنگی ایران و ترکیه در عصر جمهوریت

Prof. Dr. Ali Temizel 12:45-13:00

İstanbul Yüksek İslam Enstitüsü Misafir Hocalarından İsmail Hâkimî Vâlâ'ya Dair

Dr. Öğr. Üyesi Rabia Şenay Şişman 13:00-13:15

Çağatayca Kuş Adlarına Dair Tematik Sıralamalar

دکتر فرزاد قائمی 13:15-13:30

بررسی دربارهٔ خاستگاه کهن قهرمان‌نامه: اثری مشترک میان ادبیات منثور ترکی و فارسی

پرسش و پاسخ / شعرخوانی 13:30-13:45

نشست سوم (14:00-15:00)، رئیس نشست: دکتر علی تمیزآل

Prof. Dr. Ozan Yılmaz 14:00-14:15

Şeyhî'nin Hüsrev ü Şîrîn Mesnevisinden Örneklerle Farsça "Meger" Edatının Anlam Dünyası

دکتر محمد ابوالکلام سرکار 14:15-14:30

نگاهی به واژگان مشترک ترکی، فارسی و بنگالی

دکتر حسن اکبری بیرق، دکتر زینب کوشکی 14:30-14:45

بررسی تطبیقی سرآغاز داستاننویسی زنان در ترکیه و ایران

Arş. Gör. Bilge Karga Göllü 14:45-15:00

Necmî'nin Türkçe Dîvân'ındaki Farsça Şiirler

15:00-15:15 پرسش و پاسخ / شعرخوانی

نشست چهارم (15:30-16:30)، رئیس نشست: دکتر نعمت ییلدیریم

15:30-15:45 استاد محمد کاظم کهدویی

جایگاه زبان ترکی در دوران تیموریان هند

15:45-16:00 Prof. Dr. Nimet Yıldırım

Pervin i İtisami ve Şiiri

16:00-16:15 دکتر شیرزاد طایفی، آمنه بختیاری

نقد تطبیقی شخصیت «امیر ارسلان نامدار» و «کوراوغلو» با رویکرد سفر قهرمان جوزف کمپبل

16:15-16:30 Dr. Zeynep Oktay Uslu

Erken Dönem Bektaşî ve Abdal Şiirinde Farsçanın Rolü: Kaygusuz Abdal Örneği

16:30-16:45 پرسش و پاسخ / شعرخوانی

نشست پنجم (15:30-16:30)، رئیس نشست: دکتر علی اشرف صادقی

17:00-17:15 استاد علی اشرف صادقی

نقد و بررسی دقایق الحقایق، فرهنگ تخصصی فارسی-ترکی از کمال پاشازاده (۸۷۳-۹۴۰ق)

17:15-17:30 Dr. Veysel Başçı, Dr. Öğr. Üyesi Nezahat Başçı

*XI. Yüzyıl Doğu Klasik Metinlerinde Sasanî Devlet ve Saray Geleneklerinin İhyası
(Kabusnâme Örneği)*

17:30-17:45 دکتر شیرزاد طایفی، دکتر سمانه منصوری آلهاشم

نقد «جای خالی سلوچ» و «دهکده ای در آناتولی» با رویکرد استبداد شرقی

17:45-18:00 Arş. Gör. Emine Zeytunlu

Sevûşûn ve Ateşten Gömlek Romanları Üzerinden İnan ve Türk Edebiyatlarında İşgal Dönemi
İzlerine Dair Karşılaştırmalı Bir Okuma

برنامه روز چهارشنبه ۳۱ شهریور

نشست اول (11:00-12:00)، رئیس نشست: دکتر علی گوزل یوز

09:00-09:15 دکتر تاجی بایوف شریف جان

معرفی نسخه‌های موجود «همای و همایون» اثر خواجهی کرمانی در کتابخانه های ترکیه

09:15-09:30 Doç. Dr. Nazire Erbay

İslam Medeniyetinde Hüzün Ontolojisi Yunus Emre-Hâfız-ı Şîrâzî

09:30-09:45 Dr. Gökhan Çetinkaya

*Osmanlı'da Farsça Öğretimi ile Meşgul Olan Bazı Müellif ve Müderrislerin
Farsçanın Önemi ve Öğretimine Dair Görüşleri*

09:45-10:00 دکتر محمد طاهری خسروشاهی، دکتر سعید شجاعی:

تاریخ تألیف دستور زبان فارسی در ترکیه

10:00-10:15 Yasamin Gholamrahmani

*Aziz Nesin'in "Damda Deli Var" Öyküsü ve Huşeng Golşîrî'nin "Çınar" Öyküsünün
Karşılaştırmalı İncelemesi*

10:15-10:30 پرسش و پاسخ / شعرخوانی

نشست دوم (10:30-11:45)، رئیس نشست: دکتر اسدالله واحد

10:30-10:45 استاد اسدالله واحد

نقش شاعران در گسترش زبان فارسی در آسیای صغیر

Prof. Dr. Ahmet İÇLİ 10:45-11:00

Eserleri Bağlamında Ahmed Fasih ve Fars Edebiyatı

Öğr. Gör. Dr. Sevâl Günbal Bozkurt 11:00-11:15

Emîr Sultan ve 15. Yüzyılda Anadolu'daki Buharalı Sûffiler

باباجان غفوراف 11:15-11:30

نگاهی به بعضی ترجمه‌های ترکی-ازبکی «گلستان» شیخ سعدی

محمدحسین صادقی 11:30-11:45

عناوین و القاب ایرانی پادشاهان عثمانی

پرسش و پاسخ / شعرخوانی 11:45-12:00

نشست سوم (12:00-13:15)، رئیس نشست: دکتر قدیر تورغوت

Prof. Dr. Ahmet Tanyıldız 12:00-12:15

Acem'e Türkî Öğretmek II: Alî Bâdkûbeyî'nin Tecrîdü'l-Lügât'i ve Türkçe Dilbilgisine Dair Tespitleri

Dr. Öğr. Üyesi Solmaz Mahmoodi 12:15-12:30

زبان ترکی در گذر زمان

Arş. Gör. Dr. Melek GEDİK 12:30-12:45

Modern İran-Türk Romanlarında Kurban ve Ölümçül Kadın Tipleri: İntibah ve Şovher-i Âhû Hânım Örneği

مهشید گوهری کاخکی 12:45-13:00

معرفی منظومه «تاریخ سلطان سلیمان» و بررسی ویژگیهای تاریخی، ادبی و زبانی آن

Dr. Öğr. Üyesi Kadir Turgut 13:00-13:15

Ahmed Ateş'in Yayınlarının İran Akademik Çevrelerinde Gördüğü Tepkiler

پرسش و پاسخ / شعرخوانی 13:15-13:30

نشست چهارم (13:30-14:45)، رئیس نشست: دکتر نهاد دگیرمنجی

Elvir Music 13:30-13:45

فراملی بودن ادبیات فارسی در روابط ترکیه و ایران

دکتر محسن مدیرشانه چی 13:45-14:00

ایران و ترکیه: تبادل ادبیات و تجدد

Arş. Gör. Mehmet Enes Temiz 14:00-14:15

Sabahattin Ali'nin 'Kürk Mantolu Madonna' Adlı Romanının Türkçeden Farsçaya
Çevirisindeki Deyimlerin Eş Değerlik Bağlamında İncelenmesi

سپیده درویشی 14:15-14:30

معرفی نسخه خطی "مجموعه ادبیه"

Dr. Öğr. Üyesi Nihat Değirmenci 14:30-14:45

Günümüz İran Öykü ve Romanında Türkiye İmajı

پرسش و پاسخ / شعرخوانی 14:45-15:00

نشست پنجم (15:00-16:15)، رئیس نشست: دکتر گوکخان گوکمن

Dr. Öğr. Üyesi Serpil Koç, Tuba Bal 15:00-15:15

"Farsçadan Türkçeye Yapılmış Tasavvufî Muhtevalı Tercüme Eserler Bağlamında:
"XVIII. Yüzyılda Nevres-i Kadîm'in Mebâligü'l-Hikem Adlı Mensur Tercümesi"

Dr. Öğr. Üyesi Muzaffer Kılıç 15:15-15:30

Ahmed-i Rıdvan'ın Bilinmeyen Farsça Bir Eseri: Gülşen-i Cân

رؤیا صدر 15:30-15:45

از ترکیه تا ایران! بررسی مقایسه‌ای نقش زنان در داستان‌های عزیزنشین و آثار طنزنویسان ایرانی

Zeynep Özel 15:45-16:00

*Hakîm Senâî'nin Hadikatü'l-Hakîkası İle Aşık Paşa'nın Garib-Nâme'sindeki
Mî'raciyye Bölümlerinin Karşılaştırılması*

Dr. Sara Behzad 16:00-16:15

*Ayyuki'nin Farsça Yazdığı Varka ve Gülşâh Manzumesi ile Türkmençe Varka ve
Gülşâh Aşk Hikâyesinin Mukayesesi*

پرسش و پاسخ / شعرخوانی 16:15-16:30

نشست ششم (16:30-17:45)، رئیس نشست: دکتر محمدحسن حسنزاده نیری

Elif Özcan Uğur, Doç. Dr. Sevim Yılmaz Önder 16:30-16:45

Bir Menâkıbü'l Ârifîn Tercümesi Mahzenü'l-Esrâr ve Metindeki Farsça Unsurlar

Arş. Gör. Dr. Mehmet Gül 16:45-17:00

*Ziya Paşa'nın Çırağan Sahil-Sera-yı Hümayunu'na Kasidesi ile Mirza Habib
İsfahani'nin Konstantiniyye Manzumesinin Karşılaştırılması*

Arş. Gör. Dr. Esin Eren Soysal 17:00-17:15

*Venuti'nin "Yerlileştirme" ve "Yabancılaştırma" Kavramlarının Perspektifinden
Sa'di Şirazi'nin Gülistan Adlı Eserinin Türkçe Çevirilerinin Bir Karşılaştırılması*

مهناز سمندری یوسف آباد 17:15-17:30

تجلی وطن با مفهوم جدید در ادبیات ایران و عثمانی

نسرین محمدی، فرزانه حسینی :30-17:45

سبک فولکلوریک توسط طرزی افشار در فارسی با شعرهای ترکی

پرسش و پاسخ / شعرخوانی 17:45-18:00

برنامه مراسم اختتامیه (۱۹:۰۰-۲۰:۳۰)

۱۹:۰۰-۱۹:۱۰ سخنرانی دکتر علی گوزل یوز رئیس همایش

۱۹:۱۰-۱۹:۲۰ سخنرانی دکتر ایران زاده رئیس دانشکده ادبیات فارسی و زبانهای خارجی دانشگاه علامه

۱۹:۲۰-۱۹:۳۰ سخنرانی دکتر حیاتی دولی رئیس دانشکده ادبیات دانشگاه استانبول

۱۹:۳۰-۱۹:۴۰ سخنرانی کوروش مقتدری وابسته فرهنگی سرکنسولگری جمهوری اسلامی ایران در استانبول

۱۹:۴۰-۱۹:۵۰ سخنرانی دکتر مجیدی رئیس دانشگاه تبریز

۱۹:۵۰-۲۰:۰۰ سخنرانی دکتر سلیمی رئیس دانشگاه علامه

۲۰:۰۰-۲۰:۱۰ قرائت بیانیه پایانی همایش